Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

SCÉIM MHARCÁLA
MARKING SCHEME

SCRÚDÚ AN TEASTAIS SHÓISEARAIGH, 2006
Junior Certificate Examination 2006

GEARMÁINIS
German

GNÁTHLEIBHÉAL
Ordinary Level

Reasonable Accommodations

For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements, as explained at conference, are not penalized.

Stroke [/] indicates alternatives, any one sufficing:
Round brackets ( ) enclose information which is valid but not essential for marks.

SECTION I: LISTENING COMPREHENSION - 140 marks: 28, 33, 29, 28, 22

Accept <u>phonetically correct</u> spelling.

A. Juliana and Sebastian are talking about themselves. **(28 marks)**

NAME	Juliana	Sebastian
Age?	15 (years old) **(2)**	16 (years old) **(2)**
Where does she/he live?	Alps **(2)** (Alpen/Alpin(e) = **1**)	<u>North</u> / Sea / coast **(2)**
What is the weather like there? *Accept one detail.*	**Any one (3)** (winter) snow / cold (summer) warm / sunny	**Any one (3)** Rain / wet **/** Windy
Hobbies she/he enjoys? *Accept one detail.*	**Any one (2)** Ski-ing Horses / riding (Hill) walking / hiking	**Any one (2)** Windsurfing Sailing/boating
What pastime does she/he dislike?	(Watching) TV **(2)**	Computer **(2)** (games/playing)
What pet has she/he?	Cat **(3)**	Dog / Labrador **(3)**

14   **14**

B. (5, 12, 16)   **(33 marks)**

1. **Getting directions (5 marks)**

       (a)   / take the second street on the right and then go left at the crossroads. **(5)**

       (Two options given: **0** marks!)

2. **Booking a hotel room (3, 3, 4, 2)**

       (i)   12th **(1)** – 18th **(1)** July **(1)**

       (ii)   Three people *or list of three (e.g.,* herself**,** husband and daughter/child) **(3)**
                       (*Three listed but not correct three people*: **2 marks only**)

       (iii)   80 (Euro) **(4)**

       (iv)   Henrichs **(2)**

3. **Missing the train (1, 3, 6, 6)**

       (i) *(a)*   For dinner/evening meal/supper/tea // Aunt (Barbara) is coming **(1)**

           (b)   6.30/half past six **(3)**

       (ii)   Taxi **(6)**

       (iii)   Bus **(6)**

C. (11, 8, 10) (29 marks)

1. Accident (11 marks)

       (i)   **Any one (2)**

             He is late (getting) home
             It is 2.45 (pm)
             his dinner/lunch/food/meal is cold. **(but:** he missed his dinner **= 0)**
             (he) had an accident

      (ii)   *(a)*   School **(3)**

          (b)   **Any one (4)**

             Dog ran out **(2)** in front of him/his bike **(2)**
             He/Bike couldn't stop **(4)**
             He fell **(2)** off (the bike) **(2)**
             Hurt/injured/cut/bleeding **(2)** hand/leg **(2)**
             Bike broken/wrecked **(4) (but:** bicycle (accident) **only: 2 marks)**

      (iii)   **Any one (2)**

             gets him to sit down
             gets first aid box
             puts on a plaster/bandage/binding // tends to his injuries
             gets him to put his leg up
             makes him cocoa

2. Advertisement (8 marks)

      (i)   (mini-) fridge **(4)** *(accept* cooler for **2 marks)**

      (ii)   **Any one (3)**

             drinks
             coke / cola / *(accept)* minerals
             (mineral) water
             Six **(1)** litres/ bottles **(2)**

      (iii)   **Any one (1)**

             barbecue
             Room / bedroom
             office
             car

3. Recipe (10 marks)

- Cream **(2)**
- Yogurt **(2)**
- Strawberries **(2)** *(but:* berries: **1 mark)**
- Eggs **(2)**
- Sugar **(2)**

D. **(12, 16)** (28 marks)

1. Booking tickets (12 marks)

    (i) *(a)*   Nürnberg/Nuremberg **(2)**   (*close in spelling; accept* '-burg')

        (b)   **Any two (2,2)**

            Long/black hair
            9th class
            exchange student/pupil
            from France / French

    (ii)   (Steffi's/her) mother **(1)**
            bringing / dropping off / driving / giving lift / by car /… **(2)**

    (iii)   **Any one (3)**

        (Christmas) market / shopping
        buy/get presents/gifts/typical German things
        Lebkuchen *(close in spelling)* / ginger bread / ginger biscuits
        small/wooden/crib <u>figures</u> /Mary Joseph, Baby Jesus (any two)
        decorations (for tree)
        go for Pizza/something to eat

2. Summer holiday (16 marks)

    Allow transfer of answers between **(i)** *and* **(ii)** *(a).*

    (i)   **Any one (3)**

        working / job
        ice-cream parlour (*accept* ice-cream shop/café/place/bar) (stall/stand/van = **0**)
        in the Bahnhof<u>straβe</u> / (Railway-)station <u>street</u>

    (ii) *(a)*   **Any one (2 marks)**

        brings ice cream to guests/customers // waits upon tables
        sells/hands out ice cream (at the window)
        makes ice-cream

        (b)   Tuesday **(3)**   (**but:** yes *without* Tuesday: **2 marks**)

    (iii) *(a)*   **when:** 10 a.m. / Tuesday **(1)**

            where: (In front of) the church **(1)**

        (b)   **Any two (3, 3)**   (food / picnic = **0**)
            bike
            Sausage(s)
            Cheese
            bread / rolls
            drink(s)

E.   (7, 6, 5, 4)   **(22 marks)**

(Language course)

1.   *(a)*   In France / Normandy **(3)**
                                        (but: on a course/in a language school **only: 2 marks)**

     (b)   By train **(3)**   *(two options = **0**)*

                                   Yesterday **(1)**

2.   **Any two (3,3)**
                                   -   Spain
                                   -   Italy
                                   -   Ireland
                                   -   Greece

3.   *(a)*   9 (o'clock) **(2)**   to 12 (o'clock) **(2)**

     (b)   **Any one (1)**
                                   Trips **/** outings
                                   beach/swimming

4.   *Accept* **Any two (2,2)**

                                   idea of change
                                   bad / not good / terrible
                                   rain / wet
                                   cold
                                   foggy
                                   (second week) sunny
                                   high temperatures /hot / warm / (over) 20 degrees

SECTION II – READING COMPREHENSION - 120 marks: 18, 12, 12, 16, 24, 10, 28

A.   Correct: **(2)**   **(18 marks)**
        Incorrect: **(0)**

NUMBER	LETTER
1.	**C**
2.	H
3.	F
4.	J
5.	B
6.	I
7.	E
8.	A
9.	G
10.	D

B.   Correct: **(2)**   **(12 marks)**
        Incorrect: **(0)**
                    Number

6	Hairdressers
1	Pianos
4	Sightseeing tour
7	Cinema tickets on-line
3	Ice cream parlour
5	Butcher's shop
2	Swimming pool

C.   Correct: **(2)**   **(12 marks)**
        Incorrect: **(0)**

		True	False
1.	The advertisement asks: do you like to go on holiday alone.		✔
2.	The advertisement asks: do you like meeting new people.	✔	
3.	The advertisement asks; do you like to show off you own skiing tricks		✔
4.	The skiing organisation (Skiverband) is based in East Germany.		✔
5.	The programme caters only for teenagers		✔
6.	The travel programme can be ordered by phone or on their website.	✔	

D. Correct: **(2)** **(16 marks)**
  Incorrect: **(0)**

    A.   Wer hat heute Tafeldienst?

    B.   Sind das deine Schuhe, die schmutzig sind?

    C.   Setz dich bitte dort hin, Thomas!

    D.   Ich nehme ein Kilo Äpfel!

    E.   Hört gut zu!

    F.   Peter, es ist schon spät, du musst aufstehen..

    G.   Mach die Tür bitte zu, Melanie!

    H.   Hallo, hier Müller!

E.   **Future plans** **(24 marks)**
  Accept <u>only in English or Irish</u>; accept singular or plural.

Name	How old?	Favourite subject?	What work/ occupation is he/she aiming for?	Why does he/she want to work in this occupation?(2 reasons)	Where will he/she study or learn this occupation.
1. Barbara	16 **(1)**	Biology **(1)** (*accept* Biologie)	Doctor/hospital **(1)**	**Any two (1,1)** -to help people -interested in hospital programmes/series -watches/ favourite series is <u>ER</u>	Cologne/Köln/ university **(1)**
2. Alex	17 **(1)**	none **(1)**	Police(man)/garda **(1)**	**Any two (1,1)** -father is one -grandfather was one -fit/sporty	Düsseldorf (*allow* Düssel village!) / police academy/school/ 50 km away **(1)**
3. Marion	18 **(1)**	Physics **(1)** (*accept* Physik(s))	Engineer **(1)**	**Any two (1,1)** -<u>likes</u> (working with) computers (good at c. = **0**) -lots of opportunities for engineers -Can work abroad	Darmstadt **(1)** (*Allow* Darm town/city!)
4. Jürgen	15 **(1)**	Sport/P.E. **(1)**	Footballer/ football player/ soccer player **(1)**	**Any two (1,1)** -likes <u>sport/games</u> (likes/ good at football /soccer = **0**) -can earn lots of money as footballer -picked / will play for / in youth team of <u>FC Bayern-München</u>	Munich /München / FC Bayern (München) **(1)**
	4	**4**	**4**	**8**	**4**

F. JUMBLED DIALOGUE   (10 marks)

How to mark:

Where the sentence is appropriate, indicate this by a tick (✔). If the follow-on is inappropriate, indicate this by an (**X**).

Award 1 mark per tick (✔) i.e. award *up to* **8 marks.**
If the dialogue is <u>fully correct</u>, reward by adding **2** extra marks. **(8 + 2 marks)**

Ideal solution:

[[1.   Wann fährt der nächste Zug nach Frankfurt?]]

2.   Der nächste Zug nach Frankfurt fährt um 16.10 Uhr.

3.	Einmal nach Frankfurt bitte.		**3.**	Wo fährt der Zug ab?
4.	Einfach oder hin und zurück?		**4.**	Auf Gleis 10.
5.	Einfach, bitte.		**5.**	Einmal nach Frankfurt bitte.
6.	Das macht € 22,50.		**6.**	Einfach oder hin und zurück?
7.	Wo fährt der Zug ab?		**7.**	Einfach, bitte.
8.	Auf Gleis 10.		**8.**	Das macht € 22,50.
9.	Danke schön. Auf Wiedersehen.			

G.   Meine Sommerferien   **(28 marks)**

1.   *(a)*   **Any two (1,1)**
                        go alone (for the first time)
                        <u>to</u> grandmother and grandfather // <u>to</u> grandparents // <u>stay with</u> grandparents
                                (**but:** go with grandparents = **0**)
                        big house (near wood/forest)

        (b)   **Any three (2,2,2)**
                        clothes
                        sleeping bag
                        discman *(accept* diskman)
                        3 **(1)** CDs **(1)**
                        5 **(1)** books **(1)**
                        teddy bear / Olli

2.   *(a)*   To collect /pick up/give a lift to Birgit // to bring/drop her (to her grandparents' house) **(2)**

        (b)   **Any two (2,2)**
                        nice
                        young
                        long/black hair
                        jeans
                        red pullover
                        chic/modern/ red <u>glasses</u>
                        <u>ring on every finger</u> / ring**s**
                        friendly laugh

3.   **Any two (3, 3,)**
                        (car) radio on // radio/music loud
                        (listen to pop) music
                        eat **(1)** (bear-) gum**s** / gummy bears / sweets / jellies / jelly babies **(2)**

4.   **Any one (4)**
                        had great fun/hasn't seen her since <u>last summer/year/time</u>
                        riding / (was) with ponies (in the wood/forest)
                        Lisa/she has a new **(2)** pony *(accept plural)* **(2)**
                                (**but**: to see/spend time with ponies: **2 marks only**)

5.   **(4 marks: 2,2)**

                Problem (2): She forgot/left <u>behind</u>/has no **(1)** *(piece of luggage)* bag/suitcase/rucksack/... **(1)**

                She should (2): Phone/ring her mother **//** get her mother to bring **(2)**

SECTION III: WRITTEN EXPRESSION - 60 marks

LETTER   **(40 marks)**

C = Content mark **(22 possible marks)**
E = Expression mark **(18 possible marks)**

General Approach:

- o   Award **content marks** first, up to **2 marks per point**. Section off each point.
- o   **Bracket [ ]** irrelevant bits.
- o   Identify **each point** by its capital letter in **body** of text, put letter and mark also in right margin.
- o   If a sentence contains a **separable** verb and the **prefix is missing**, or if the **verb is omitted** from the sentence, only **one content mark** is awarded.
- o   If **two subjects** are used e.g. *ich* and *du,* then only **one content mark** can be awarded.

Total all content marks (e.g. **C = 19**) at bottom right of letter. Award <u>expression mark</u> (e.g. **E = 9**).
Get combined total (e.g. **28**), write this, circled **(28),** to the **left of the large A** identifying the question.

Letter: Content Breakdown
Write a letter to your German friend, giving information he/she has asked for about yourself. Answer these ten questions in the course of your letter, writing <u>at least ten sentences</u>.

(2)	**A**	Wie weit wohnst du von der Schule?	*(How far away from the school do you live?)*
(2)	**B**	Wie kommst du jeden Tag zur Schule?	*(How do you come to school?)*
(2)	**C**	Um wieviel Uhr beginnt die Schule?	*(What time does school begin?)*
(2)	**D**	Was ist dein Lieblingsfach?	*(What is your favourite subject?)*
(2)	**E**	Was trägst du in der Schule ?	*(What do you wear in school?)*
(1,1)	**F**	Was isst du am Abend?	*(What do you eat in the evening?)*
(1,1)	**G**	Was isst du zu Mittag?	*(What do you eat for lunch?)*
(2)	**H**	Was machst du gern am Wochenende?	*(What do you like to do at the weekend?)*
(2)	**I**	Was kaufst du von deinem Taschengeld?	*(What do you buy with your pocket money?)*
(2)	**J**	Was ist dein Lieblingsfilm?	*(What is your favourite film?)*

(2)   **K**   Finishing off the letter   (Dein(e) + Name *on its own* = **1 mark**)
__+   (Name *on its own* = **0 marks**)
22

EXPRESSION

Before awarding marks, use <u>red biro</u> as follows:

<u>Underline</u> all mistakes, but where the same mistake (i.e. wrong word choice, wrong tense-usage) recurs, (circle) the repetition. Repetition of mistakes <u>shouldn't be penalised.</u>

Word-order mistakes: put a large **W.O.** in the left-hand margin, and **<u>2 lines</u>** in the text.

Use a **<u>wavy</u>** line where nouns do not start with a capital letter.

Where <u>good points of language use</u>, whether idiom, structure or other, occur, put a plus sign ⊕ in a circle in the margin.

Use your red biro marks to make a global judgement of use of language, placing and refining it in the appropriate category as outlined below. If content is **10 marks or less**, use the reduced scale for expression and write **'Lower E'.**

CATEGORY DESCRIPTION	Lower E (Content ≤ 10) Total 14	E Total 18
Vocabulary very inadequate, possibly with English words and interference from English syntax; **word order**, esp. verb position, very frequently wrong. Many **spelling** mistakes, serious **grammar** errors: Verb forms generally incorrect, tense inconsistent, inappropriate; few correct agreements.	**0 – 5**	**0 – 7**
Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate. May still contain a little English. Only occasional **word order** mistakes. Not too many **spelling** mistakes. Few serious/ frequent minor **grammar** errors: Verb forms, tense, agreements, endings correct <u>more often than not</u>, esp. at upper end of category.	**6 – 11** **(6 – 8, 9 – 11)**	**8 – 15** **(8 - 11, 12 - 15)**
Vocabulary use good, appropriate. Few **word order** mistakes. **Spelling** mistakes rare, **grammar** generally correct: Good level of accuracy in verb endings, agreements; correct use of tense…	**12 – 14**	**16 – 18**

Reasonable Accommodations: Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on spelling and grammar.

B. or C.   (NOTES/ SENTENCES **OR** DIALOGUE)   **(20 marks)**

B. NOTES/ SENTENCES   **(20 marks)**

Award **marks** for each correctly filled activity or event, **as outlined below**.
If verb ending incorrect, award one mark only.

1.   ……….   (Sommer)job **(1)**

2.   ……….   gibt **(2)**   (*accept* ist)

3.   ……….   mache / habe **(2)**………   Jugendklub **(1)**

4.   ……….   kommen / sind **(2)**

5.   ……….   habe **(2)**

6.   ……….   einkaufen **(1)**

7.   ………   fahre / gehe / fliege **(2)**

8.   ……….   kommen / fahren **(2)**   ………   Urlaub **(1)**

9.   ………   treffe **(2)**

10.   ………   beginnt **(2)**

OR

C. DIALOGUE (**20 marks**)

Content = **10**
Expression = **10**

Content:

1. (**3 marks**) *Are there*   Ist **/** Gibt es / Haben Sie / Ich suche /Wir suchen / Sind (**1**)

   available   noch / ... frei? (**1**)

   places   (einen) Platz / Plätze / ein Zimmer / Betten (**1**)

2. (**3 marks**) *five (people)*   fünf (**1**)

   three boys   drei Jungen (**1**)

   two girls   zwei Mädchen (**1**)

3. (**2 marks**) *two nights*   Zwei (**1**) Nächte (**1**) (bitte)**.**

4. (**2 marks**) *thank*   Vielen Dank **/** Danke (schön) (**2**)

Expression

Vocabulary <u>very</u> inadequate. Sentence structure if attempted, very poor. **Spelling/ accuracy** very poor.	**0 – 3**
Vocabulary limited (may contain some English) Sentence structure if attempted, not great. **Spelling/ accuracy** inadequate to quite good.	**4 – 7**
Vocabulary good. Sentence structure if attempted, is acceptable. **Spelling/ accuracy** good within limits of the task.	**8 – 10**

N.B. Take a global view of the language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Reasonable Accommodations: Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and sentence structure elements only and not on spelling and grammar (accuracy).